



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 August 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 107(с) предварительной повестки дня*

**Вопросы прав человека: положение в области
прав человека и доклады специальных
докладчиков и представителей**

Положение в области прав человека в Мьянме

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад подготовлен на основе информации о деятельности по оказанию добрых услуг, осуществляемой Генеральным секретарем и его Специальным посланником Разали Исмаилом в целях содействия национальному примирению и демократизации в Мьянме в соответствии с резолюцией 58/247 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года. В центре внимания в рамках обсуждений, которые Генеральный секретарь и его Специальный посланник проводили независимо друг от друга с властями Мьянмы в течение отчетного периода, находился вопрос о том, что властям Мьянмы необходимо принять меры, с тем чтобы предусматривающая реализацию семи пунктов «дорожная карта» перехода к демократии, о которой в своем выступлении 30 августа 2003 года заявил премьер-министр генерал Кхин Ньун, стала заслуживающим доверия механизмом национального примирения и демократизации, обеспечив, чтобы процесс ее осуществления с самого начала носил всеобъемлющий и транспарентный характер. В ходе своей миссии в марте 2004 года Специальный посланник разъяснил позицию Организации Объединенных Наций правительству, г-же Аунг Сан Су Чжи и представителям Национальной лиги за демократию, а также представителям других политических партий и национальных этнических групп. Однако 17 мая Национальное собрание было вновь созвано без участия Национальной лиги за демократию и ряда политических партий этнических групп. Кроме того, г-жа Аунг Сан Су Чжи и ее заместитель, У Тин О, которые были задержаны после инцидента, имевшего место возле города Депаин 30 мая 2003 года, оставались под домашним арестом. На момент подготовки настоящего доклада их положение не изменилось.

* A/59/150.

Генеральный секретарь серьезно обеспокоен тем, что процесс национального примирения и демократизации в Мьянме не носит всеобъемлющего характера. Памятуя о заверениях, данных правительством Мьянмы его Специальному посланнику, относительно того, что процесс осуществления «дорожной карты» будет носить всеобъемлющий характер, Генеральный секретарь настоятельно призывает старшего генерала Тан Шве и других представителей высшего руководства Государственного совета мира и развития воспользоваться возможностью, предоставившейся в связи с объявленным 9 июля роспуском Национального собрания, с тем чтобы в первоочередном порядке снять сохраняющиеся ограничения в отношении г-жи Аунг Сан Су Чжи; незамедлительно приступить с ней и ее партией к диалогу по вопросам существа; принять необходимые меры для обеспечения всеобъемлющего и открытого характера деятельности Национального собрания; и обеспечить должный учет мнений делегатов, в том числе мнений, которые уже высказывались представителями этнических национальных групп, заключивших с правительством соглашения о прекращении огня. Если такие меры будут приняты, то они послужат основой для созыва заслуживающего доверие форума в целях налаживания трехстороннего диалога между правительством, Национальной лигой за демократию и этническими национальными группами.

Кроме того, Генеральный секретарь призывает страны региона, и особенно государства — члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, проводить активную работу, с тем чтобы убедить Государственный совет мира и развития принять вышеупомянутые меры. Он также настоятельно призывает Государственный совет позволить его Специальному посланнику возобновить регулярные поездки в страну, с тем чтобы он мог содействовать процессам национального примирения и демократизации в стране. В этой связи Генеральный секретарь с обеспокоенностью отмечает, что неоднократные просьбы его Специального посланника о том, чтобы ему разрешили вновь приехать в Мьянму (и аналогичные просьбы Специального докладчика Комиссии по правам человека Паулу Сержиу Пиньейру), вплоть до настоящего момента власти Мьянмы рассматривали как «неудобные». В сложившихся обстоятельствах приходится сделать вывод о том, что Мьянма не оказывала максимального содействия Организации Объединенных Наций; поэтому усилия Организации Объединенных Наций, направленные на оказание содействия, оказались не столь эффективны, как это могло бы быть. Тем не менее Генеральный секретарь намерен продолжать оказывать добрые услуги во исполнение положений многочисленных резолюций Генеральной Ассамблеи и в целях оказания поддержки народу Мьянмы, который до настоящего момента был лишен возможности пользоваться теми же благами социально-экономического и политического развития, что и жители соседних государств.

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 58/247 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года, озаглавленной «Положение в области прав человека в Мьянме», в пункте 7 которой Ассамблея просила Генерального секретаря и впредь оказывать свои добрые услуги и продолжать свои обсуждения по вопросам положения в области прав человека и восстановления демократии с правительством и народом Мьянмы, в том числе со всеми соответствующими сторонами в рамках процесса национального примирения в Мьянме, и представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии и Комиссии по правам человека на ее шестидесятой сессии доклад о ходе осуществления этой резолюции.

2. Как указывалось в предыдущих докладах Генерального секретаря, роль, отведенная ему Генеральной Ассамблеей, состоит непосредственно в оказании добрых услуг, в отличие от мандата на осуществление деятельности по установлению фактов, возложенного Комиссией по правам человека на Специального докладчика. В этом контексте Ассамблея в своей резолюции 58/247 приветствовала поездки в Мьянму Специального посланника Генерального секретаря в течение прошлого года.

3. В порядке осуществления резолюции 58/247 Специальный посланник посетил Мьянму в период с 1 по 4 марта 2004 года. Перед его поездкой произошел ряд важных событий: правительство объявило о том, что в качестве первого шага в контексте осуществления предусматривающей реализацию семи пунктов «дорожной карты» правительство вновь созывает Национальное собрание, которое было распущено в 1996 году; были возобновлены мирные переговоры между правительством и повстанческой группировкой Национальный союз каренов (НСК), которая ведет борьбу с центральным правительством с 1948 года; и Таиландом было создано международное совещание «стран-единомышленников» в целях содействия осуществлению предусматривающей реализацию семи пунктов «дорожной карты», или так называемого «бангкокского процесса». В ходе совещания министр иностранных дел У Вин Аунг заверил его участников в том, что правительство не намерено отстранять от участия ни г-жу Аунг Сан Су Чжи, ни Национальную лигу за демократию (НЛД). 11 февраля 2004 года в сообщениях средств массовой информации были приведены слова министра, заявившего, что «нет оснований для отстранения Национальной лиги за демократию от участия в процессе: эта политическая партия по-прежнему действует на законных основаниях» и что «г-жа Аунг Сан Су Чжи будет абсолютно свободна и будет иметь возможность встречаться с членами своей партии и осуществлять обычную политическую деятельность до созыва Национального собрания». В этой ситуации основной задачей Специального посланника в ходе его поездки было оценить прогресс в реализации усилий правительства по осуществлению «дорожной карты» и настоятельно призвать правительство добиться того, чтобы этот процесс носил максимально транспарентный и всеобъемлющий характер.

II. Содержание обсуждений

4. В ходе своей поездки Специальный посланник встречался с премьер-министром генералом Кхин Ньюном, министром иностранных дел, министром труда Тин Вином и заместителем министра иностранных дел Кхин Маунг Вином. Он встречался также с представителями НЛД: дважды — с г-жой Аунг Сан Су Чжи в ее резиденции; имел встречу с заместителем Председателя Тин О, также находившимся под домашним арестом, и провел одну встречу с пятью другими членами Центрального исполнительного комитета (ЦИК) НЛД, которые были отпущены на свободу. Он встречался также с членами Партии национального единства и Союза объединенных национальностей — группы из восьми политических партий этнических национальностей. В своих встречах с представителями всех партий Специальный посланник подчеркивал, что для того, чтобы процесс осуществления «дорожной карты» перехода Мьянмы к демократии мог заслуживать доверия, он должен быть всеобъемлющим, открытым и транспарентным по своему характеру.

5. Премьер-министр генерал Кхин Ньюн заверил Специального посланника в том, что правительство «добросовестно» осуществит «дорожную карту», заметив при этом, что с декабря 2003 года его три старших представителя ежемесячно проводят встречи с г-жой Аунг Сан Су Чжи. Премьер-министр заявил также, что он прилагает все усилия для того, чтобы в работе Национального собрания участвовали все заинтересованные партии, однако сказал, что не может сообщить конкретную дату освобождения г-жи Аунг Сан Су Чжи. Он не смог сообщить и о сроках осуществления «дорожной карты». Что касается мирных переговоров с НСК, то премьер-министр пояснил, что в целом переговоры идут успешно, хотя в последнее время выявился ряд проблем. Во время поездки Специальному посланнику не удалось встретиться со старшим генералом Тан Шве. Г-жа Аунг Сан Су Чжи, со своей стороны, выразила готовность «открыть новую страницу» и в этом контексте сотрудничать с правительством на благо народа, а также обсудить с ним позицию НЛД в отношении «дорожной карты», в том числе вопрос об участии в Национальном собрании. Впоследствии Специальный посланник узнал, что вскоре после его отъезда из Янгона г-жа Аунг Сан Су Чжи довела свою позицию до сведения высшего руководства ГСМР. Представители политических партий этнических групп выразили обеспокоенность в связи с тем, что формат Национального собрания, предложенный правительством, ничем не будет отличаться от формата Национального собрания, деятельность которого была прекращена в 1996 году. Однако они сообщили Специальному посланнику о том, что, в принципе, готовы к обсуждению с правительством предложенной им «дорожной карты» и поиску общих подходов в целях сотрудничества в деле ее осуществления при соблюдении определенных условий, включая обеспечение свободы слова, свободы публикаций, права свободного выбора своих делегатов, а также возможности провести анализ шести целей и 104 базовых принципов, «согласованных» в ходе работы прежнего Национального собрания.

6. Чувство сдержанного оптимизма, возникшее по итогам поездки Специального посланника в марте, усилилось благодаря целому ряду позитивных изменений, которые имели место после его отъезда. Еще двое членов ЦИК НЛД — председатель Аунг Шве и секретарь У Лвин — были освобождены из-под домашнего ареста. Вновь начала работать штаб-квартира НЛД в Янгоне.

Г-же Аунг Сан Су Чжи и членам ЦИК НЛД было разрешено провести ряд совещаний в ее резиденции. По имеющимся сообщениям, в ходе этих совещаний г-жа Аунг Сан Су Чжи и члены ЦИК обсуждали вопросы участия НЛД в работе Национального собрания, повторный созыв которого намечен на 17 мая.

7. Однако это чувство оптимизма рассеялось 14 мая, когда правительство проинформировало членов ЦИК о том, что ограничения, еще продолжавшие действовать в отношении г-жи Аунг Сан Су Чжи и НЛД, не будут сняты. В своем заявлении от 14 мая НЛД заявила, что она «считает, что в сложившихся обстоятельствах ее участие в Национальном собрании не послужит во благо страны. Поэтому было принято решение о том, что НЛД не будет участвовать в Национальном собрании». В тот же день Генеральный секретарь обратился с заявлением, в котором настоятельно призвал «все заинтересованные стороны, несмотря на поздний час, принять все меры для достижения договоренности с учетом предложений, высказанных НЛД и другими политическими партиями и партиями этнических групп». Однако Национальное собрание было вновь созвано 17 мая, при этом в нем приняли участие этнические политические группы, заключившие с правительством соглашения о прекращении огня, но не участвовали НЛД и целый ряд других политических партий этнических групп, включая Шанскую национальную лигу за демократию (ШНЛД), которая на выборах 1990 года получила второе наибольшее число мест в Собрании. Генеральный секретарь высказал озабоченность в связи с таким развитием событий, вновь подтвердив необходимость того, чтобы г-жа Аунг Сан Су Чжи и заместитель Председателя НЛД У Тин О были освобождены, а ограничения на деятельность их партии сняты; а также выразил недоумение в связи с тем, что, несмотря на заверения правительства, ГСМР не принял необходимых мер.

8. В своем письме, которое Генеральный секретарь получил несколькими днями позже, министр иностранных дел пояснил, что в составе Национального собрания представлены все слои общества Мьянмы, включая представителей политических партий, национальных групп, выборных лиц и представителей всех социальных групп. Он утверждал, что правительство продемонстрировало «искренность» своих намерений, предложив Национальной лиге за демократию участвовать в работе Национального собрания, и выразил от имени правительства разочарование в связи с решением НЛД не участвовать в работе Собрания, которая, по его мнению, не только упустила возможность участвовать в этом процессе и внести в него свой вклад, но и не выполнила своего долга перед страной. Министр добавил, что правительство обязано добиться того, чтобы в стране возобладал мир и стабильность, обеспечить экономический прогресс и укрепить социальную структуру нации, с тем чтобы еще более сплотить ее.

9. Признавая, что правительство приложило усилия для того, чтобы обеспечить участие всех партий в Национальном собрании, Генеральный секретарь в своем ответе выразил озабоченность в связи с тем, что в письме ничего не было сказано о том, что г-жа Аунг Сан Су Чжи и У Тин О будут обязательно освобождены. Он вновь подтвердил, что для того, чтобы предложенная правительством политическая «дорожная карта» стала заслуживающим доверия и всеобъемлющим механизмом обеспечения демократизации и национального примирения, в первую очередь должны быть сняты ограничения, сохраняющиеся в отношении г-жи Аунг Сан Су Чжи и У Тин О, и должно быть дано разрешение на то, чтобы рабочие помещения НЛД были вновь открыты. Более

того, он подчеркнул, что освобождение г-жи Аунг Сан Су Чжи могло бы способствовать стабильному и упорядоченному осуществлению «дорожной карты», а не стало бы препятствием на пути ее планомерного осуществления. Генеральный секретарь просил также министра иностранных дел оказать помощь, с тем чтобы его Специальный посланник получил возможность вновь вернуться в Янгон. К сожалению, в ответ на эту и последовавшие аналогичные просьбы власти заявили, что предложенные сроки «неудобны» для национальных лидеров, занятых в работе Национального собрания. Таким образом, Специальный посланник был лишен возможности эффективно способствовать налаживанию диалога между правительством и г-жой Аунг Сан Су Чжи, а также представителями этнических групп. Ответ ГСМР дает основания серьезно сомневаться в его желании сотрудничать с Организацией Объединенных Наций. К тому же это противоречит официальной позиции Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), членом которой является Мьянма, а министры иностранных дел в ходе их двух предыдущих встреч открыто поддержали роль Специального посланника Генерального секретаря, оказывающего Мьянме содействие в целях достижения демократизации, и коллективно призвали к освобождению г-жи Аунг Сан Су Чжи.

10. Что касается работы Национального собрания, то из 1076 делегатов, присутствовавших на сессии открытия 17 мая, лишь небольшую долю составляли представители политических партий и выборные представители, однако по сравнению с составом предыдущего Собрания значительно увеличилось число делегатов от этнических групп. Как сообщается, делегатам было поручено придерживаться установленных правил процедуры Собрания, которые, в частности, предусматривали необходимость: следовать указаниям группы председателей каждой группы; сохранять в тайне информацию о ходе заседаний до тех пор, пока она не будет официально опубликована; и обсуждать лишь те вопросы, которые имеют отношение к рассматриваемой тематике и согласуются с содержанием одобренных сигнальных документов, содержащих предложения. По всей видимости, делегатам также разъяснили, что предложения, представленные делегатами, должны «согласовываться со всеми шестью целями... и 104 базовыми принципами», которые были детально проработаны Национальным собранием в 1993–1996 годах. Сообщалось, что в этой связи делегатов проинформировали о том, что они будут заниматься разработкой новых принципов для проектов глав, посвященных законодательной, исполнительной и судебной ветвям власти, которые будут дополнять принципы, разработанные предыдущим Собранием. 22 мая группы начали проводить заседания в целях подготовки предложений по проектам этих статей. Как сообщалось, на пленарных заседаниях в период с 24 июня по 9 июля делегаты от каждой из восьми групп зачитывали свои предложения в отношении совместного осуществления властных полномочий законодательной, исполнительной и судебной ветвями власти, которые они предлагали включить в новую конституцию.

11. Хотя ввиду отсутствия НЛД и ряда других политических партий признать Национальное собрание всеобъемлющим и заслуживающим доверия форумом демократизации и национального примирения в Мьянме было невозможно, работа Собрания открывала для групп, заключивших соглашения о прекращении огня, возможности для проведения встреч и дискуссий по вопросам, представляющим взаимный интерес. По имеющейся информации, 13 групп, заключивших соглашения о прекращении огня, представили совместное предложение, в

котором рекомендовали предоставить административным областям и районам больше полномочий в плане принятия законов в важнейших сферах, включая сферу безопасности и обороны, отдельные аспекты внешней политики, приграничную торговлю, контроль за природными ресурсами, сохранение литературных и культурных традиций, а также налогообложение. В совместном предложении было также рекомендовано предоставить административным областям и районам право принимать собственные конституции при условии, что они не будут противоречить Союзной конституции, и издавать законы о назначении гражданских служащих. Однако, согласно сообщениям, Национальное собрание потребовало от групп, заключивших соглашения о прекращении огня, внести поправки в их предложения. Национальное собрание было распущено 9 июля. Хотя никакой конкретной даты, когда оно будет созвано вновь, указано не было, в заявлении правительства от 10 июля было сказано, что, когда Собрание возобновит свою работу, с согласия большинства делегатов будут разработаны подробные принципы в отношении законодательной, исполнительной и судебной ветвей власти, совместного осуществления и распределения законодательной власти, а также создания финансовой комиссии.

III. Замечания

12. Генеральный секретарь признает, что Союз Мьянмы в процессе перехода к демократии и деятельности по достижению национального примирения сталкивается с необходимостью решения сложных комплексных проблем. Поэтому он выразил, в принципе, удовлетворение в связи с предложенной правительством «дорожной картой», предусматривающей реализацию семи пунктов, и признал ту потенциальную роль, которую такой орган, как Национальное собрание, мог бы сыграть в процессе перехода к демократии. Однако Генеральный секретарь неизменно заявлял о том, что для того, чтобы процесс заслуживал доверия, он должен быть всеобъемлющим и демократическим по своему характеру и с самого начала должен давать возможность для свободного и открытого выражения мнений. Таким образом, Генеральный секретарь полагает, что нынешний состав Национального собрания не соответствует рекомендациям, содержащимся в целом ряде резолюций Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека. Г-жа Аунг Сан Су Чжи и ее заместитель, У Тин О, остаются под домашним арестом. Пока ничего не известно о том, когда они будут освобождены. НЛД позволили частично возобновить свою политическую деятельность, однако вновь открыть было разрешено лишь центральную штаб-квартиру. Более того, ГСМР не оказал содействия заключившим соглашения о прекращении огня этническим группам, которые участвуют в работе Национального собрания, равно как и НЛД и другим партиям, не входящим в его состав, в организации обсуждения уже закрепленных и предложенных конституционных принципов. Большое число политических заключенных по-прежнему остается в местах лишения свободы, несмотря на постоянно звучащие призывы к их освобождению.

13. Генеральный секретарь всегда был твердо убежден в том, что без изучения и учета мнений НЛД и других политических партий относительно будущего Мьянмы и осуществления соответствующих мер в связи с ними деятельность Национального собрания и процесс реализации положений «дорожной карты» будет неполным, не будет пользоваться должной степенью доверия, а

следовательно, не сможет получить в полном объеме поддержку международного сообщества, в том числе стран региона, особенно государств — членов АСЕАН. В то же время Генеральный секретарь полагает, что заявления и сообщения, которые, по имеющейся информации, были представлены в последнее время входящими в состав Национального собрания группами, заключившими соглашения о прекращении огня, и в которых рассматриваются вопросы прав и полномочий, предложенных для осуществления, в том числе совместно, на уровне Союза, а также районов/административных областей, свидетельствуют о развитии событий в позитивном направлении, однако еще предстоит узнать, с чем согласится руководство Национального собрания. В этом контексте Генеральный секретарь призывает ГСМР в полной мере воспользоваться роспуском Национального собрания и незамедлительно освободить г-жу Аунг Сан Су Чжи, выразившую желание сотрудничать с ГСМР во благо народа своей страны, и вовлечь НЛД и другие политические партии в диалог по вопросам существа в отношении последующих мер, с тем чтобы обеспечить продвижение вперед процесса демократизации и национального примирения в конкретные сроки. Он также настоятельно призывает ГСМР параллельно заключить взаимоприемлемое соглашение с вышеупомянутыми группами, заключившими соглашения о прекращении огня, полагая, что это станет существенным шагом вперед в деле урегулирования давних конфликтов и может послужить, хотя и не в полном объеме, основой для достижения национального примирения и демократизации.

14. Полагая, что решение все же можно найти посредством диалога, Генеральный секретарь настоятельно призывает далее ГСМР дать его Специальному посланнику разрешение как можно скорее вернуться в Мьянму, с тем чтобы он мог продолжать оказывать содействие и обсуждать пути более эффективного сотрудничества Мьянмы в контексте усилий Организации Объединенных Наций по оказанию добрых услуг. Он также надеется, что страны региона, особенно государства — члены АСЕАН, возьмут на себя роль лидера в проведении активной работы с ГСМР, с тем чтобы он «наполнил практическим содержанием свои заявления в отношении процесса демократизации в стране», как это было рекомендовано в заявлении председателя одиннадцатого совещания регионального форума АСЕАН, и ускорил процесс демократизации и национального примирения, приняв меры, о которых говорилось выше.

15. И наконец, Генеральный секретарь полагает, что ГСМР несет ответственность перед народом Мьянмы за то, чтобы обеспечить ему возможность пользоваться теми же благами социально-экономического и политического развития, которыми пользуются народы других стран региона. Поскольку процесс демократизации и национального примирения в стране не носит всеобъемлющего характера, гражданам Мьянмы приходится испытывать излишние социально-экономические трудности и лишения. Их сложное положение усугубляется экономической политикой, которая не дает большинству населения возможности лучше зарабатывать на жизнь. Генеральный секретарь твердо убежден в том, что граждане Мьянмы являются безвинными жертвами сложившейся ситуации. В этой связи он хотел бы воспользоваться предоставленной возможностью и подчеркнуть, что система Организации Объединенных Наций также несет ответственность за то, чтобы, в рамках действующих ограничений, внести свой вклад в развитие Мьянмы на долгосрочную перспективу, расширив масштабы и повысив эффективность своей работы в социальной и гуманитар-

ной областях, которую она проводит с жителями и общинами на всей территории страны. В случае устойчивого продвижения вперед в деле демократизации и национального примирения Генеральный секретарь будет и впредь выполнять свои обязательства в отношении осуществления на основе партнерских отношений с международным сообществом дальнейших необходимых мер в целях содействия достижению прогресса.
